

Foreword

EURALEX, European Association for Lexicography was founded in 1983 and the year 2018 marks its thirty-fifth anniversary. From its second congress in 1986, the association organises a biannual congress series. Its 18th edition, EURALEX 2018 International Congress, was held between 17th-21st July 2018 in Ljubljana, Slovenia. It was organised jointly by the Centre for Language Resources and Technologies (CLRT) at the University of Ljubljana, and Trojina Institute for Applied Slovene Studies. Both institutions are dedicated to scientific research, and the development and maintenance of digital language resources and language technology applications for contemporary Slovene. Trojina Institute was founded in 2004 with the primary objective of promoting contemporary, goal-oriented research of the Slovene language, and the University of Ljubljana founded the Centre in 2015 to ensure a systematic long-term development of technologies, resources and tools for Slovene.

The motto of EURALEX 2018 was “Lexicography in global contexts”, emphasising changes in the field of lexicography related to digital transformation, and the associated need to bring together lexicographic efforts on a global level. This has been done in recent years through the Globalex initiative, a constellation of lexicographic associations that includes representatives from all continental associations of lexicography: Afrilex, Asialex, Australex, Dictionary Society of North America, and Euralex. Similar development can be witnessed in the decision of European Commission in 2017 to fund a four-year project dedicated to the establishment of the European Lexicographic Infrastructure (ELEXIS), which was also presented at the congress.

This volume of proceedings includes congress papers submitted in three categories: papers, posters, and software demonstrations. During the review process each submitted contribution was evaluated by two independent blind referees. In case of doubt, a third independent opinion was involved. Similar to previous congresses, contributions were submitted on various topics of lexicography, including, but not limited to, the following fields:

- The Dictionary-Making Process
- Research on Dictionary Use
- Lexicography and Language Technologies
- Lexicography and Corpus Linguistics
- Bi- and Multilingual Lexicography
- Lexicography for Specialised Languages, Terminology and Terminography
- Lexicography of Lesser Used languages
- Phraseology and Collocation
- Historical Lexicography and Etymology
- Lexicological Issues of Lexicographical Relevance
- Reports on Lexicographical and Lexicological Projects

Four plenary lectures were given at the congress, with two plenary papers also included in this volume. In the Hornby lecture and paper, Sylviane Granger from the Centre for English Corpus Linguistics, Université catholique de Louvain, discusses the value of adding learner corpus data to the lexicographer’s monolingual and bilingual corpus base. Plenary lecture and paper by Lars Trap-Jensen from Danish Society of Language and Literature, also former president of Euralex, discusses three major revolutions that lexicography has witnessed in the last hundred years. The remaining two plenary lectures were presented by Judy Pearsall, Dictionaries Director at Oxford University Press, titled “One model, many languages? An approach to developing global language content” and Edward Finegan, professor emeritus of linguistics and law at the University of Southern California, on “Legal Interpretation via Corpora: Are Judges Failing Lexicography 101?”

The organising committee would like to thank all plenary speakers for setting the tone of the congress, and to other contributors for submitting very interesting work. We would also like to thank all the colleagues who reviewed the papers and the colleagues who participated in the work of the EURALEX 2018 programme committee. As in past EURALEX editions, the Hornby Trust generously sponsored one of the plenary lectures in honour of A.S. Hornby, a pioneering figure in learner's dictionaries for non-native speakers. All patrons and sponsors who supported us for this edition are listed on a dedicated page within these proceedings.

As the chair of the congress, I would like to acknowledge precious work of the members of the organising committee who joined efforts with me to make EURALEX 2018 a successful event: Špela Arhar Holdt, Jaka Čibej, Kaja Dobrovoljc, Polona Gantar, Vojko Gorjanc, Iztok Kosem and Nataša Logar.

Simon Krek
Chair, XVIII EURALEX International Congress
July 5, 2018